

CAPÍTULO XLIV.

Los judíos en Egipto, reprendidos por Jeremias á causa de sus idolatrias, responden descaradamente, hombres y mugeres, que continuarán haciendo lo que hacen. Les predice su ruina, dándoles por señal cierta de ella la derrota y muerte de Pharaon.

1 Verbum, quod factum est per Jeremiam ad omnes Judæos, qui habitabant in terra Ægypti, habitantes in Magdalo, et in Tophnis, et in Memphis, et in terra Phatures, dicens:

2 Hec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Vos vidistis omne malum istud, quod adduxi super Jerusalem, et super omnes urbes Juda: et ecce deserta sunt hodie, et non est in eis habitator:

3 propter malitiam, quam fecerunt ut me ad iracundiam provocarent, et irent ut sacrificarent, et colerent deos alienos, quos nesciebant, et illi, et vos, et patres vestri.

4 Et misi ad vos omnes servos meos prophetas, de nocte consurgens, mittens que et dicens: Nolite facere verbum abominacionis hujusmodi, quam odivi.

5 Et non audierunt, nec inclinaverunt aurem suam, ut converterentur à malis suis, et non sacrificarent diis alienis.

6 Et constata est indignatio mea et furor meus, et succensa est in civitatibus Juda, et in plateis Jerusalem: et versa sunt in solitudinem et vastitatem secundum diem hanc.

7 Et nunc hæc dicit Dominus exercituum Deus Israel: Quare vos facitis malum grande hoc contra animas vestras, ut intereat ex vobis vir et mulier, parvulus et lactens de medio Juda, nec relinquatur vobis quidquam residuum;

8 provocantes me in operibus manuum vestrarum, sacrificando diis alienis in terra Ægypti, in quam ingressi estis, ut habitetis ibi, et disperatis, et sitis in maledictionem, et in opprobrium

1 Palabra de Dios anunciada á todos los judíos que habitaban en tierra de Egipto, en Magdalo, y en Taphnis, y Memphis, y en la tierra de Phatures, por boca del profeta Jeremias, el cual decía:

2 Así habla el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Vosotros habéis visto todos los castigos que yo he enviado sobre Jerusalem, y sobre todas las ciudades de Judá, y he aquí que ellas están en el día de hoy desiertas y despobladas, 3 por causa de la maldad que ellos cometieron para provocar mi indignación, yéndose á ofrecer sacrificios, y á adorar á dioses ajenos, desconocidos de ellos, de vosotros, y de vuestros padres.

4 Yo muy solícito os envié mis siervos los profetas; los envié para deciros: No hagais cosas tan abominables, y que tanto aborrece mi alma.

5 Mas no quisieron escuchar, ni dar oídos á eso para convertirse de sus maldades, y abstenerse de ofrecer sacrificios á los dioses extraños.

6 Y encendiéndose mi indignación, y el furor mio, y estalló en las ciudades de Judá, y en las plazas de Jerusalem; y quedaron convertidas en un desierto, y desolacion, como se ve hoy día.

7 Ahora, pues, esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: ¿Por qué motivo hacéis tan grande mal contra vosotros mismos, acarreado la muerte á hombres, y á mugeres, y á los parvulos, y á los niños de pecho que hay en Judá, de tal suerte que no quede nadie de vosotros;

8 provocándome con los ídolos obra de vuestras manos, sacrificando á los dioses ajenos en tierra de Egipto, á donde habeis venido á habitar, para perecer infelizmente, y ser la maldi-

cunctis gentibus terra?

9 Nunquid oblitus estis mala patrum vestrorum, et mala regum Juda, et mala uxorum ejus, et mala vestra, et mala uxorum vestrarum, que fecerunt in terra Juda, et in regionibus Jerusalem?

10 Non sunt mundati usque ad diem hanc: et non timuerunt, et non ambulaverunt in lege Domini, et in præceptis meis, que dedi coram vobis et coram patribus vestris.

11 Ideo hæc dicit Dominus exercituum Deus Israel: Ecce ego ponam faciem meam in vobis in malum: et disperdam omnem Judam.

12 Et assumam reliquias Juda, qui posuerunt facies suas ut ingredierentur terram Ægypti, et habitarent ibi: et consumerunt omnes in terra Ægypti: cadent in gladio et in fame: et consumerunt à minimo usque ad maximum, in gladio et in fame morientur: et erunt in jusjurandum, et in miraculum, et in maledictionem, et in opprobrium.

13 Et visitabo super habitatores terræ Ægypti, sicut visitavi super Jerusalem, in gladio, et fame, et peste.

14 Et non erit qui effugiat, et sit residuus de reliquiis Judæorum, qui vadunt ut peregrinentur in terra Ægypti: et revertantur in terram Juda, ad quam ipsi elevant animas suas ut revertantur nisi qui fugerint.

15 Responderunt autem Jeremia omnes viri, scientes quod sacrificarent uxores eorum diis alienis, et universæ mulieres, quarum stabat multitudo grandis, et omnis populus habitantium in terra Ægypti in Phatures, dicens:

16 Sermonem, quem locutus es ad

1 De nada hace ya caso el impio (dice Salomon) cuando ha caído en el abismo de los pe-

cion, y el oprobio de todas las gentes en la tierra!?

9 ¿Acaso os habeis ya olvidado de los pecados de vuestros padres, y de los pecados de los Reyes de Judá, y de los pecados de sus mugeres, y de los pecados vuestros, y de los de vuestras mugeres, cometidos en tierra de Judá, y en los barrios de Jerusalem?

10 Hasta ahora no se han limpiado todavía de ellos, ni han tenido respeto ninguno, ni han observado la Ley del Señor, ni los mandamientos que os in-timé á vosotros y á vuestros padres.

11 Por tanto, esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: He aquí que os miraré con rostro airado, y destruiré á toda Judá.

12 Y me dirigiré despues contra los restos de Judá, que se obstinaron en meterse en tierra de Egipto para morar allí; y allí en tierra de Egipto serán consumidos, pereciendo al filo de la espada, y de hambre: y desde el mas chico hasta el mas grande serán consumidos, muriendo pasados á cuchillo, ó de hambre, y serán objeto de execración, de terror, de maldición, y de oprobio.

13 Y castigaré á los judíos que habitan en Egipto, como he castigado á los de Jerusalem, con la espada, con la hambre, y con la peste:

14 no habrá nadie que se escape: y del resto de los judíos que viven peregrinando en la tierra de Egipto, no habrá ninguno que vuelva á la tierra de Judá, á la cual tanto suspiran ellos volver para habitarla: no volverán á ella sino aquellos que huirán de Egipto.

15 Entonces respondieron á Jeremias todos los hombres (los cuales sabian que sus mugeres ofrecian sacrificios á los dioses extraños), y todas las mugeres, de que habia allí gran muchedumbre, y todo el pueblo de Israel que habitaba en tierra de Egipto en Phatures, y le dijeron:

16 Acerca de lo que tú nos has hablado; pero se cubre de ignominia y oprobio. Prov. XVIII. v. 3.

nos in nomine Domini, non audiemus ex te:

17 Sed facientes faciemus omne verbum quod egredietur de ore nostro, ut sacrificemus reginae calii, et in libamina, sicut fecimus nos et patres nostri, reges nostri, et principes nostri, in urbibus Juda, et in plateis Jerusalem: et saturati sumus panibus, et bene nobis erat, malumque non vidimus.

18 Ex eo autem tempore, quo cessavimus sacrificare reginae calii, et libare ei libamina, indigemus omnibus, et gladio et fame consumpti sumus.

19 Quod si nos sacrificamus reginae calii, et libamus ei libamina: nunquid sine vicis nostris fecimus ei placentas, ad colendum eam, et libandum ei libamina?

20 Et dixit Jeremias ad omnem populum, adversum viros, et adversum mulieres, et adversum universam plebem, qui responderant ei verbum, dicens:

21 Nunquid non sacrificavimus, quod sacrificavimus in civitatibus Juda, et in plateis Jerusalem, vos et patres vestri, reges vestri et principes vestri, et populus terrae, horum recordati estis Dominus, et ascendit super eos?

22 Et non poterat Dominus ultra portare propter malitiam studiorum vestrorum, et propter abominaciones quas fecistis: et facta est terra vestra in desolationem, et in stuporem, et in maledictum, et quod non sit habitator, sicut est dies haec.

23 Propter quod quid sacrificaveritis idolis, et peccaveritis Domino, et non audieritis vocem Domini, et in lege, et in preceptis, et in testimoniis eius non ambulaveritis: idcirco venerunt vobis mala haec, sicut est dies haec.

24 Dixit autem Jeremias ad omnem populum, et ad universos iudeos:

1 Aquí hablan las mugeres.

2 De la voz hebrea se deduce que estas tor-

blado en nombre del Señor, no queremos obedecerte;

17 sino que absolutamente haremos todo cuanto nos pareciere bien; y ofreceremos sacrificios y libaciones á Diana la Reina del cielo, conforme lo hemos practicado nosotros, y nuestros padres, y nuestros Reyes, y nuestros príncipes en las ciudades de Judá, y en las plazas de Jerusalem: con lo cual tuvimos abundancia de pan, y fuimos felices, y no vimos ninguna aflicción.

18 Desde aquel tiempo, empero, en que dejamos de ofrecer sacrificios y libaciones á la Reina del cielo, estamos faltos de todo, y nos vemos consumidos por la espada y por la hambre.

19 Que si nosotras ofrecemos sacrificios y libaciones á la Reina del cielo, ¿por ventura le hemos hecho la ofrenda de las tortas¹, para tributarla culto, y ofrecerla libaciones, sin consentimiento de nuestros maridos?

20 Entonces Jeremias habló á todo el pueblo contra los hombres, y contra las mugeres, y contra la plebe toda, que tal respuesta le habian dado, y les dijo:

21 ¿Acaso el Señor no tuvo presentes, y no se irritó su corazón con aquellos sacrificios infames que ofreciais en las ciudades de Judá y en las plazas de Jerusalem vosotros y vuestros padres, vuestros Reyes, y vuestros príncipes, y el pueblo de aquella tierra?

22 Ya el Señor no podia soportaros mas, por causa de vuestras perversas inclinaciones, y por las abominaciones que cometisteis; y así ha sido aislado vuestro país, y hecho un objeto de espanto y de maldición, y sin habitante ninguno como se halla en el día.

23 Porque sacrificasteis á los ídolos, y pecasteis contra el Señor: porque no quisisteis escuchar la voz del Señor, ni observar su Ley, ni sus mandamientos, é instrucciones: por eso os han sobrevenido estas desgracias que se ven hoy día.

24 Y dijo Jeremias á todo el pueblo, y á las mugeres todas: Escuchad la palabra tenian impresa la figura de la Luna. Véase cap. VII. vers. 18. Véase Astros.

Audite verbum Domini omnis Juda, qui estis in terra Aegypti:

25 Haec inquit Dominus exercituum Deus Israel, dicens: Vos et uxores vestrae locuti estis ore vestro, et manibus vestris implestis, dicens: Faciamus vota nostra quae votivimus, ut sacrificemus reginae calii, et libemus ei libamina; implestis vota vestra, et opere perperastis ea.

26 Ideo audite verbum Domini omnis Juda, qui habitatis in terra Aegypti: Ecce ego juravi in nomine meo magno, ait Dominus: quia nequaquam ultra vocabitur nomen meum ex ore omnium viri Juda, qui sunt in terra Aegypti.

27 Ecce ego vigilabo super eos in malum, et non in bonum; et concutiantur omnes viri Juda, qui sunt in terra Aegypti, gladio et fame, donec penitus consumantur.

28 Et qui fugerint gladium, revertentur de terra Aegypti in terram Juda viri pauci, et scient omnes reliquiae Juda ingredientium terram Aegypti, ut habitent ibi, cuius sermo complebitur, meus, an illorum.

29 Et hoc vobis signum, ait Dominus, quod visitem ego super vos in loco isto: ut sciatis quia verum complebitur sermo meus contra vos in malum.

30 Haec dicit Dominus: Ecce ego tradam Pharaonem Ephraem regem Aegypti in manus inimicorum eius, et in manu quarentium animam illius: sicut tradidi Sedeciam regem Juda in manus Nabuchodonosor regis Babylonis inimici sui, et quarentis animam eius.

1 Pues acabare con todos ellos. Se ve que estos impios judios querian continuar en reconocer al Señor por su Dios, y seguir adorando al mismo tiempo los ídolos.

2 Vápires le llamaron los Setenta. Fue el último. IV.

labra del Señor, vosotros todos los del pueblo de Judá que estais en tierra de Egipto:

25 Esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Vosotros y vuestras mugeres habeis pronunciado con vuestra boca, y habeis ejecutado con vuestras manos aquello que deciais: Cumplamos los votos que hicimos de ofrecer sacrificios y libaciones á la Reina del cielo. En efecto vosotros cumplisteis vuestros votos, y los pusisteis por obra. 26 Por tanto, oid la palabra del Señor todos los de Judá que vivis en tierra de Egipto: He aquí que yo he jurado por mi grande Nombre, dice el Señor, que de ningun modo será pronunciado mas en toda la tierra de Egipto el Nombre mio, por la boca de judío alguno, diciendo: Vive el Señor Dios.

27 Mirad: yo estaré velando sobre ellos para su daño, y no para su bien; y todos cuantos hombres de Judá se hallan en Egipto, perecerán al filo de la espada, y de hambre, hasta que del todo sean exterminados.

28 Mas aquellos pocos que se librarán de la espada saliendo de Egipto, estos volverán á la tierra de Judá; y todos los residuos del pueblo de Judá que han entrado en Egipto para vivir allí, conocerán si se verificará mi palabra ó la de ellos.

29 Y ved aquí una señal, dice el Señor, de que yo he de castigarlos en este lugar; para que conozcáis que verdaderamente se cumplirán mis palabras contra vosotros para vuestro castigo.

30 Esto dice el Señor: He aquí que yo entregaré á Pharaon Ephraem, ó Vaphres², Rey de Egipto, en poder de sus enemigos, en manos de aquellos que buscan su perdición; así como entregué á Sedecias, Rey de Judá, en manos de Nabuchodonosor, Rey de Babilonia, enemigo suyo, que busca la como perderle³.

timo de los Pharaones.

3 Esta guerra la describe Ezechiel muy particularmente cap. XXXIX., XLX., XLXI., y XXXIII. Véase Josepho, lib. I. contr. App.; y Antiq. lib. X. cap. 11.

CAPÍTULO XLV.

Dios por medio de Jeremías reprende á Baruch, el cual se lamentaba de no tener reposo alguno; y despues le consuela.

1 *Verbum, quod locutus est Jeremias propheta ad Baruch filium Neriaz, cum scripisset verba hec in libro ex ore Jeremie anno quarto Joakim filii Josiaz regis Juda, dicens:*

2 *Hec dicit Dominus Deus Israel ad te Baruch:*

3 *Dixisti: Vae misero mihi, quoniam addidit Dominus dolorem dolori meo: laboravi in gemitu meo, et requiem non inveni.*

4 *Hec dicit Dominus: Sic dices ad eum: Ecce quas edificavi, ego destruo: et quas plantavi, ego evello, et universam terram hanc.*

5 *Et tu queris tibi grandia? noli querere: quia ecce ego adducam malum super omnem carnem, ait Dominus: et dabo tibi animam tuam in salutem in omnibus locis, ad quæcumque perrexeris.*

CAPÍTULO XLVI.

Jeremías profetiza la derrota de Pharaon Necháo, y la desolacion de Egypto por Nabuchodonosor: vaticina á los judios su libertad, y su vuelta á Jerusalem.

1 *Quod factum est verbum Domini ad Jeremiam prophetam contra Gentes.*

2 *Ad Aegyptum, adversum exercitum Pharaonis Nechao regis Aegypti, qui erat juxta fluvium Euphraten in Characanis, quem percussit Nabuchodonosor rex Babilonis, in quarto anno Joakim filii Josiaz regis Juda.*

1 Véase cap. XXXVI. Despues que vió Baruch como el rey Joakim habia rasgado y quemado el primer eserito ó profecia de Jeremías, se llenó de temor y receló que le matarian ó encarcelarian por causa de haber es-

1 Palabras que dijo el profeta Jeremías á Baruch, hijo de Nerías, cuando este escribió en el libro aquellas cosas que le dictó Jeremías, en el año cuarto de Joakim hijo de Josias Rey de Judá. Dijo Jeremías:

2 Esto te dice á tí, oh Baruch, el Señor, el Dios de Israel:

3 Tú has exclamado: ¡Ay infeliz de mí! porque el Señor ha añadido dolor á mi dolor: cansado estoy de gemir, y no he hallado reposo alguno.

4 Esto dice el Señor: Tú le dirás: He aquí que yo destruyo aquellos que habia ensalzado, y arranco los que habia plantado, y á toda esta tierra ó nacion entera;

5 ¿y tú pides para tí portentos ó cosas grandes? No tienes que pedirias; porque he aquí que yo enviaré desastres sobre todos los hombres, dice el Señor; pero á tí te salvaré la vida en cualquier lugar á donde vayas.

1 Palabra que dijo el Señor á Jeremías profeta, contra las naciones.

2 Contra el Egypto, contra el ejército de Pharaon Necháo, Rey de Egypto, que estaba junto al rio Euphrates, en Characanis, y que fué desbaratado por Nabuchodonosor, Rey de Babilonia, el año cuarto de Joakim, hijo de Josias, Rey de Judá, dijo:

crito esta otra profecia de Jeremías, aun mas fuerte y dura contra los judios que la anterior.

2 En este y los cinco capitulos siguientes profetiza Jeremías contra las naciones extranjeras. Véase cap. I. v. 5.

CAPÍTULO XLVI.

3 *Preparate scutum, et elypeum, et procedite ad bellum.*

4 *Jungite equos, et ascendite equites: state in galeis, polite lanceas, induite vos loriceas.*

5 *Quid igitur? vidit ipsos pavidos, et terga vertentes, fortes eorum cecos: fugerunt conciti, nec respexerunt: terror undique, ait Dominus.*

6 *Non fugiat velox, nec salvati se putet fortis: ad Aquilonem juxta flumen Euphraten victi sunt, et ruerunt.*

7 *Quis est iste, qui quasi flumen ascendit: et veluti fluviorum, intumescunt gurgites ejus?*

8 *Aegyptus, fluminis instar ascendit, et velut flumina moeuntur fluctus ejus, et dicit: Ascendens operiam terram: perdam civitatem, et habitatores ejus.*

9 *Ascendite equos, et exultate in curribus, et procedant fortes, Aethiopia et Lybie tenentes scutum, et Lydii arripientes et jacientes sagittas.*

10 *Dies autem ille Domini Dei exercituum, dies ultionis, ut sumat vindictam de inimicis suis: devorabit gladius, et saturabitur, et inebriabitur sanguine eorum: victima enim Domini Dei exercituum in terra Aquilonis juxta flumen Euphraten.*

11 *Ascende in Galaad, et tolle resinam, virgo filia Aegypti: frustrá multiplicas medicamina, sanitas non erit tibi.*

12 *Audierunt gentes ignominiam tuam, et ululatus tuus replevit terram: quia fortis impegit in forem, et ambo pariter considerunt.*

13 *Verbum quod locutus est Dominus ad Jeremiam prophetam, super eò quòd venturus esset Nabuchodonosor rex Ba-*

1 Seio: armados de escudos.

3 Preparad en hora buena los escudos y las rodelas, y salid al combate.

4 Uncid los caballos á los carros de guerra: soldados de á caballo montad, poneos los morriones, acicalad las lanzas, revestios de las coratas.

5 Pero qué sucederá? Los ví desparvoridos, y que volviañ las espaldas, muertos sus valientes: huian azorados sin volverse á mirar atrás: el terror se esparce por todas partes, dice el Señor.

6 No hay que pensar en que pueda escaparse el ligero, ni salvarse el valiente: á la parte del Norte, junto al rio Euphrates, han sido derrotados y postrados por el suelo.

7 ¿Quién es ese ejército que se hincha á manera de una riada, y cuyos remolinos se encrespan como los de los rios?

8 El Egypto, que se hincha cual torrente, cuyas olas se conmueven como rios, y ha dicho: Yo me avanzaré, inundaré la tierra: destruiré la ciudad y sus habitantes.

9 Montad á caballo, y corred locamente en los carros, y avancen los valientes de la Ethiopia, y los de la Lybia con el escudo en la mano, y los lydios echando mano de las saetas y arrojándolas.

10 Mas aquel dia será el dia del Señor Dios de los ejércitos, dia de venganza en que hará pagar la pena á sus enemigos: la espada devorará, y se hartará de matar, y se embrigará con la sangre de ellos; porque he aquí que la víctima del Señor Dios de los ejércitos estará en la tierra septentrional de junto al rio Euphrates.

11 Sube á Galaad y toma bálsamo, oh virgen hija de Egypto: en vano multiplicas tú las medicinas; no hay ya remedio para tí.

12 Divulgado se ha entre las gentes tu afrenta, y llena está la tierra de tus alaridos: porque el valiente chocó con el valiente, y juntos cayeron en tierra.

13 Palabra que habló el Señor á Jeremías profeta, sobre el futuro arribo de Nabuchodonosor, Rey de Babilonia,

bylonis, et percussurus terram Aegypti.

14 Anuntiate Agypto, et audilum facite in Magdalo, et resonet in Memphis, et in Taphnis: dicite: Sita, et prepara te: quia devorabit gradus ea, quae per circuitum tuum sunt.

15 Quare computruit fortis tuus? non stetit: quoniam Dominus subvertit eum.

16 Multiplicavit ruentes, coetilique vir ad proximum suum, et dicent: Surge, et revertamur ad populum nostrum, et ad terram natalitatis nostrae, à facie gradus columbae.

17 Vocate nomen Pharaonis regis Aegypti, tumultum adducit tempus.

18 Vivo ego (inquit rex, Dominus exercituum nomen ejus) quoniam sicut Thabor in montibus, et sicut Carmelus in mari, veniet.

19 Vasa transmirationis fac tibi habitatrix filia Aegypti: quia Memphis in solitudinem erit, et deseretur, et inhabitabilis erit.

20 Vitula elegans atque formosa Aegyptus: stimulator ab Aquilone veniet ei.

21 Mercenarii quoque ejus, qui versabantur in medio ejus, quasi vituli signati versi sunt, et fugerunt simul, nec stare poterunt: quia dies interfecitans eorum venit super eos, tempus visitationis eorum.

22 Vox ejus quasi eris tonabit: quoniam cum exercitu properabunt, et cum securibus venient et, quasi cadentes ligna.

23 Succiderunt saltum ejus, ait Dominus, qui supputari non potest: mul-

4. Los Setenta tradijeron: ¿Cómo ha huído de ti Aps, y no se ha mantenido firme tu castigo de corno? ¿Aboraban los egipcios un bécero vivo con el nombre de Aps, y cuando moría, escogían otro con grande empero, y

á devastar la tierra de Egipto.

14 Llevad esta nueva á Egipto, anunciadla en Magdalo, y haced que resuene en Memphis y en Taphnis, y decid: Ponte en pie y prevenete; porque la espada devorará todo cuanto hay en tus comarcas.

15 ¿Cómo ha caído y se pudre en el suelo tu campeon? No se ha mantenido firme: porque el Señor le ha derribado.

16 Derribado ha un grande número de ellos: han caído unos sobre otros, y han dicho: Levantémonos, volvámonos á nuestro pueblo, y al país donde nacimos, sustrayéndonos á la espada de la paloma.

17 A Pharaon Rey de Egipto ponédele este nombre: Tumulto; pues él ha hecho venir el tiempo del trastorno.

18 Juro Yo por vida mia, dice aquel Rey que tiene por nombre Señor de los ejércitos, que así como el Thabor descuellera entre los montes, y el Carmelo sobre el mar, así vendrá él.

19 Prepárate lo necesario para transmigrar á otro país, oh tú hija y moradora del Egipto: porque Memphis será convertida en una soledad, será desamparada, sin que quede un habitante.

20 Becerra lozana y hermosa es el Egipto: del Norte vendrá quien la dome.

21 Tambien sus soldados mercenarios, que vivian en medio de ella como becerras cebadas, volvieron las espaldas y echaron á huir: y no pudieron hacer frente al enemigo, porque llegó para ellos el día de su ruina, el día de su castigo.

22 Resonarán como bronces clamores; porque los ehádeos avanzarán rápidamente con el ejército, y vendrán contra Egipto armados de segures, como quien va á cortar leña.

23 Talarán, dice el Señor, sus bosques ó poblacion, cuyos árboles son sin

mucha solemnidad. Y así Jeremias dice con ironía al Egipto: ¿A dónde ha ido aquel Dios tuyo tan fuerte?

2 Insignia de los babilonios. Cap. XXV. v. 38. Véase Tuloma.

tiplicati sunt super locustas, et non est eis numerus.

24 Confusa est filia Aegypti, et tradita in manus populi Aquilonis.

25 Dixit Dominus exercituum Deus Israel: Ecce ego visitabo super tumultum Alexandriae, et super Pharaonem, et super Aegyptum, et super deos ejus, et super reges ejus, et super Pharaonem, et super eos qui confidunt in eo.

26 Et dabo eos in manus quarentium animam eorum, et in manus Nabuchodonosor regis Babylonis, et in manus servorum ejus: et post haec habitabitur sicut diebus pristinis, ait Dominus.

27 Et tu ne timeas, serve meus Jacob, et ne paveas, Israel: quia ecce ego salvum te faciam de longinquo, et semen tuum de terra captivitatis tuae: et revertetur Jacob, et requiescet, et prosperabitur; et non erit qui exterreat eum.

28 Et tu noli timere, serve meus Jacob, ait Dominus: quia tecum ego sum, quia ego consumam cunctas gentes ad quas ejeci te: te verò non consumam, sed castigabo te in iudicio, nec quasi innocentem parcam tibi.

Jeremias profetiza la destruccion de los philatheos, de Tyro, de Sion, de Gaza, y de Ascalon.

1 Quod factum est verbum Domini ad Jeremiam prophetam contra Palaestinos, antequam percuteret Pharaon Gazam.

2 Haec dicit Dominus: Ecce aquae ascendant ab Aquilone, et erunt quasi torrentes inundans, et operient terram et

cuento: multiplicaróne mas que langostas; son innumerables.

24 Abatida está la hija de Egipto, y entregada en poder del pueblo del Norte.

25 El Señor de los ejércitos, el Dios de Israel ha dicho: He aqui que yo castigaré la multitud tumultuosa de Alejandria, y á Pharaon, y al Egipto, y á sus dioses, y á sus Reyes, á Pharaon, y á los que en él confían.

26 Y los entregaré en manos de los que buscan como exterminarlos, esto es, en poder de Nabuchodonosor Rey de Babilonia, y de sus siervos; y despues de todo esto volverá el Egipto á ser poblado como en lo antiguo, dice el Señor.

27 Mas tú, siervo mio Jacob, no temas, no te asustes, oh Israel: porque yo te libraré en aquellos remotos países, y sacaré tus descendientes de la tierra donde están cautivos, y se volverá Jacob, y descansará, y será feliz, sin que haya nadie que le atemorice.

28 No temas, pues, oh Jacob siervo mio, dice el Señor, porque contigo estoy; pues yo consumiré todas las gentes entre las cuales te he dispersado: mas á tí no te consumiré, sino que te castigaré con medida; pero no te dejaré impune porque no te creas inocente.

1 Palabra que el Señor dijo á Jeremias profeta contra los philisteos, antes que Pharaon se apoderase de Gaza.

2 Esto dice el Señor Dios: He aqui que vienen aguas ó tropas del Norte, á manera de un torrente que todo lo

será una pequeña poblacion. Comumente se cree que la ciudad de ammon-No era la que los griegos llamaban Διοπολις Diopolis, ó ciudad de Júpiter, sobre cuyas ruinas edificó Alejandro la ciudad á que dió su nombre.

2 Véase Eszech. XXIX. v. 14.

3 Véase Aguea.

plenitudinem ejus, urbem et habitatores ejus: clamabunt homines, et ululabunt omnes habitatores terræ,

3 à strepitu pompæ armorum, et bellatorum ejus, à commotione quadrigarum ejus, et multitudine rotarum illius: non respexerunt patres filios manibus dissolutis.

4 Pro adventu diei, in quo castabuntur omnes Philisthim, et dissipabitur Tyrus, et Sidon cum omnibus reliquis auxiliis suis; depopulatus est enim Dominus Palestinas, reliquias insule Cappadocia.

5 Feniit calvitium super Gazam: contituit Ascalon, et reliquias vallis earum: usquequò concideris?

6 O mucro Domini, usquequò non quiesces? Ingredere in vaginam tuam, refrigerare, et sile.

7 Quomodo quiescet, cum Dominus præceperit ei adversus Ascalonem, et adversus maritimas ejus regiones, ibi-que condixerit illi?

CAPÍTULO XLVIII.

Profetiza Jeremias la ruina del reino y nacion de los moabitas por su soberbia, por haber perseguido al pueblo de Dios, y por sus idolatrias; pero despues les promete que finalmente saldrán del cautiverio.

1 *Ad Moab hæc dicit Dominus exercituum Deus Israel: Væ super Nabo, quoniam vastata est, et confusa: capta est Cariathaim: confusa est fortis, et tremuit.*

2 Non est ultrâ exultatio in Moab contra Hesebon: cogitaverunt malum. Venite, et disperdamus eam de gente; ergo silens conticesces, sequeturque te gladius.

1 Dent. II. v. 23. Véase Philisteos.

2 En señal de gran calamidad. Despues cap. XLVIII. v. 37.

inunda, y cubrirán la tierra, y cuanto hay en ella, la ciudad y los habitantes: los hombres darán gritos, y ulullarán todos los moradores de la tierra,

3 Al oír el estruendo pomposo de las armas, y de los combatientes, y del movimiento de sus carros armados, y de la multitud de sus carroages: los padres, perdido todo el aliento, no cuidaban ya de mirar por sus hijos.

4 Porque ha llegado el día en que serán exterminados todos los philisteos, y serán arruinadas Tyro y Sidon, con todos sus auxiliares que le quedaban: pues el Señor ha entregado al saqueo los philisteos, restos de la isla ó provincia marítima de Cappadocia.

5 Gaza lleva rapada su cabeza, Ascalon no se atreve á desplegar sus labios, y lo mismo el resto de sus valles. ¿Hasta cuándo te jactarás ó rasgardás tus carnes?

6 Oh espada del Señor, ¿no descansarás tú nunca? Éntrate otra vez en tu vaina, mitiga ese ardor, y estate queda.

7 Mas ¿cómo estará ella quieta cuando el Señor le ha dado sus órdenes contra Ascalon, y contra sus regiones marítimas; y le ha mandado que obre contra ellos?

1 Esto dice contra Moab el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: desluchada Nabo! devastada ha sido y abatida. Tomada ha sido Cariathaim: la ciudad fuerte, avergonzada está y temblando.

2 No hay ya alegría en Moab: han formado malignos proyectos contra Hesebon: venid, exterminémosla de en medio de la nacion. Y tú, oh Madmen, ciudad silenciosa, no chistarás; y la espada te irá siguiendo.

3 Cap. XII. v. 5.—Ier. XIX. v. 28.—Dent. XIX. v. 1.—III. Reg. XXVIII. v. 28.

4 En el texto chibdeo y en varias traducciones.

3 Vox clamoris de Oronaim: vastitas, et contritio magna.

4 Contrita est Moab: annuntiate clamorem parvulis ejus.

5 Per ascensum enim Luith plorans ascendet in fletu: quoniam in descensu Oronaim hostes ululatum contritionis audierunt.

6 Fugite, salvate animas vestras: et eritis quasi myrica in deserto.

7 Pro eò enim quòd habuisti fiduciam in munitionibus tuis, et in thesauris tuis, tu quoque capieris: et ibit Chamos in transmigratonem, sacerdotes ejus, et principes ejus simul.

8 Et ceniet prædo ad omnem urbem, et urbs nulla salvabitur: et peribunt vales, et dissipabuntur campestria: quoniam dixit Dominus:

9 Date florem Moab, quia florens egredietur: et civitates ejus deserta erunt, et inhabitabiles.

10 Maledictus, qui facit opus Domini fraudulenter: et maledictus, qui prohibet gladium suum à sanguine.

11 Fortilis fuit Moab ab adolescentia sua, et requievit in sæcibus suis: nec transfusus est de vase in vas, et in transmigratonem non abiit: idcirco permansit gustus ejus in eo, et odor ejus non est immutatus.

12 Propterea ecce dies veniunt, dicit Dominus: et mittam ei ordinatores, et stratores laguncularum, et sternent eum, et vasa ejus exsaurient, et lagunculas eorum collident.

13 Et confundetur Moab à Chamos, sicut confusa est domus Israel à Bethel,

3 Estruendo y gritos de Oronaim: devastacion, y estrago grande.

4 Moab ha sido abatida: anunciad á sus parvulos que tendrán mucho que clamar.

5 Ella subirá el collado de Luith llorando sin cesar: ya han oido los enemigos los alaridos de los miserables en la bajada de Oronaim:

6 Huid, salvad vuestras vidas; sed como tamariscos en el Desierto.

7 Porque por haber puesto tú, oh Moab, la confianza en tus fortalezas, y en tus tesoros, por lo mismo serás tú tambien presa: é irán cautivos á otro pais el dios Chamos, y sus sacerdotes y principes juntamente.

8 Y el ladron Nabuchodonosor se echará sobre todas las ciudades de Moab, sin que ninguna se libre; y serán asolados los valles, y taladas las campiñas: porque el Señor lo ha dicho.

9 Coronad de flores á Moab; pero aunque coronada, saldrá para el cautiverio, y quedarán desiertas é inhabitables sus ciudades.

10 Maldito aquel que ejecuta de mala fe y con negligencia la obra que el Señor le manda; y maldito el que por lo mismo veda á su espada el verter sangre.

11 Fértil oña fue Moab desde su mocedad; y como un vino que permaneció en sus heces, ni fue trasegado de una tinaja á otra, ni mudado á otro pais; por eso ha conservado el mismo sabor suyo, ni se ha mudado ó mejorado su olor.

12 Pero he aquí que llega el tiempo, dice el Señor, en que yo le enviaré hombres prácticos en disponer las tinajas y en practicar el vino, y harán el trasiego; y vaciarán despues las tinajas, y las harán pedazos.

13 Y Moab se verá avergonzada por causa de Chamos; al modo que fue afren-

nes modernas se toma como nombre de ciudad la palabra hebrea מַדְמֵן madmen que en la Vulgata se traduce silens. Casi con las mismas palabras profetizó Isaias la ruina de Moab en los capítulos XL. y XLI.; ruina que tambien anunciaron Ezechiel en el cap. XXV. ver. 8., y Sophonias cap. II. v. 8.

1 Num. XXI. v. 9.—Jadic. XI. v. 24.—

IV. Reg. XI. v. 7.

2 Cuando el Señor Dios la manda verter. 3 Así el pueblo de Moab será trasportado á la Chaldea, y todos sus pueblos y ciudades figurados por las cubas ó tinajas. Véase III. Reg. XII. v. 29.

14 Quomodo dicitis: Fortes sumus, et viri robusti ad praeliandum?

15 Vastata est Moab, et civitates illius succiderunt: et electi juvenes descenderunt in occisionem, ait rex, Dominus exercituum nomen ejus.

16 Propè est interitus Moab ut veniat: et malum ejus velociter accurret nimis.

17 Consolamini eum omnes, qui scitis in circuitu ejus; et universi, qui scitis nomen ejus, dicite: Quomodo contracta est virga fortis, baculus gloriosus?

18 Descende de gloria, et sede in siti, habitatio filiae Dibon: quoniam vastata Moab ascendit ad te, dissipabit munitiones tuas.

19 In via sta, et prospice habitatio Aroer: interroga fugientem: et ei qui evasit, dicit: Quid accidit?

20 Confusus est Moab, quoniam vicinate est: utilitate, et clamate, annuntiate in Arnon, quoniam vastata est Moab.

21 Et iudicium venit ad terram campestem: super Helon, et super Jasa, et super Mephaath,

22 et super Dibon, et super Nabo, et super domum Deblathaim,

23 et super Cariathaim, et super Bethgamul, et super Bethmaon,

24 et super Cariath, et super Bosra; et super omnes civitates terrae Moab, quae longè, et quae propè sunt.

25 Abscisum est cornu Moab, et brachium ejus contritum est, ait Dominus.

1 La ciudad de Dibon era celebre por la abundancia y buena calidad de sus aguas. Is. XV. v. 9.

2 Se habla aqui de Bosra como de una ciudad

tada la casa de Israel por causa de los ídolos de Bethel, en que tenia puesta su confianza.

14 ¿Cómo decís vosotros: Esforzados somos y robustos para pelear?

15 Devastado ha sido el país de Moab, y taladas sus ciudades, ha sido degollada toda su escogida juventud, dice aquel Rey, cuyo Nombre es Señor de los ejércitos.

16 La ruina de Moab es inminente; y van á comenzar muy presto sus desastres.

17 Tenedla compasion todos los que estais á su rededor: y vosotros cuantos habeis oido hablar de su nombrada, decid: ¿Cómo ha sido hecho pedazos el fuerte cetro de Moab, el baston de gloria que empuñaba?

18 Desciende de la gloria, y siéntate en un árido lugar, oh hija moradora de Dibon: porque Nabuchodonosor, el exterminador de Moab, viene contra tí, y destruirá tus fortalezas.

19 Estáte en medio del camino, y mira á lo lejos, oh tú habitadora de Aroer: pregunta á los que buyen y á los que se han escapado, y diles: ¿Qué es lo que ha acontecido?

20 Confundido queda Moab, responderán, porque ha sido vencido: dad alaridos, alzad el grito, anunciad por todo el país de Arnon que Moab ha sido devastada.

21 Y el castigo ha venido sobre la tierra llana: sobre Helon, y sobre Jasa, y sobre Mephaath,

22 y sobre Dibon, y sobre Nabo, y sobre la casa de Deblathaim,

23 y sobre Cariathaim, y sobre Bethgamul, y sobre Bethmaon,

24 y sobre Cariath, y sobre Bosra, y sobre las ciudades todas del país de Moab, así las que están lejos como las que están cerca.

25 Aniquilado ha sido el poderio de Moab, y quebrantado su brazo, dice el Señor.

perteneciente á los Moabitas; y en Is. LXIII. ver. 1. como que es de la Idumea. Véase Calmet en su Diccionario.

26 Inebriate eum, quoniam contra Dominum erectus est: et allidet manum Moab in vomitu suo, et erit in derisum etiam ipse.

27 Fuit enim in derisum tibi Israel, quasi interfures reperisses eum: propter verba ergo tua quae adversum illum iocutus es, captivus ducéris.

28 Relinquitte civitates, et habitate in petra, habitatores Moab: et estote quasi columba nidificans in summo ore foraminis.

29 Audivimus superbiam Moab, superbus est valde; sublimitatem ejus, et arrogantiam, et superbiam, et altitudinem cordis ejus.

30 Ego scio, ait Dominus, jactantiam ejus: et quòd non sit iuxta eam virtus ejus, nec iuxta quod poterat conata sit facere.

31 Ideò super Moab ejulabo, et ad Moab universam clamabo, ad viros muri fideiis lamentantes.

32 De planctu Jazer plorabo tibi viena Sabama: propagines tuae transierunt mare, usque ad mare Jazer pervenerunt: super messem tuam, et vindemiam tuam, praedo irrui.

33 Ablata est latitudo et exultatio de Carmelo, et de terra Moab, et vinum de torcularibus sustulit: nequaquam calcator uvae solitum caelestium cantabit.

34 De clamore Hesebon usque Eleale, et Jasa, desiderunt vocem suam; á Segor usque ad Oronaim civitatem conternante: aquae quoque Nemrim pessimae erunt.

1 Is. XVI. v. 6.

2 La ciudad de Ar. Véase II. Reg. III. vers. 25.—Is. XVI. ver. 7. Llévase guerra y Kir-Jerih por tener sus muros de ladrillo, y 4. Porque armada la población ya no habrá cisternas, y habrán de beber de las aguas que tienen comunicacion con el mar Muerto, como propio de la ciudad. El autor de la Vul-

26 Embriagadla con el esú de la ira de Dios, oh adúlteros; pues que se levantó contra el Señor: y vomite ella, y hata sus manos como desesperada, y sea tambien objeto de mofa.

27 Porque tú, oh Moab, insultaste á Israel, como si le hubieses sorprendido en compañía de ladrones: por las palabras pues que contra el has dicho, serás llevada cautiva.

28 Desamparad las ciudades, oh habitantes de Moab, idos á vivir entre las breñas, é imitad á la paloma que hace su nido en la hendidura mas alta de la peña.

29 Hemos oido hablar de la soberbia de Moab, soberbia que es muy grande; de su orgullo, y de su arrogancia, y de su hinchazon, y de la altivez de su corazón.

30 Yo conosco, dice el Señor, su jactancia, á la qual no corresponde su valor, y que sus tentativas no tenian proporcion con sus fuerzas.

31 Por tanto, yo prorumpiré en endechas sobre Moab, y á toda Moab hará sentir mis voces, á los hombres de la ciudad del Mar de Ladrillos, los cuales están lamentándose.

32 Del modo que lloré por Jazer, así lloraré por tí, oh viña de Sabama: tus sarmientos pasaron á la otra parte del mar, llegaron hasta el mar de Jazer: el ladron, el exterminador se arrojó sobre tu mies, y sobre tu vendimia.

33 Al país fértil y delicioso como el Carmelo, y á la tierra de Moab se les ha quitado la alegría y el regocijo: se acabó el vino para sus lagares, no cantará sus canciones acostumbradas el pisador de la uva.

34 Desde Hesebon hasta Eleale y Jasa se oirán los clamores de los moabitas: desde Segor, que es como una novilla de tres años, hasta Oronaim: aun las aguas mismas de Nemrim serán malisimas.

gata tradujo la significacion material de la voz. Véase Vulgata.

3 Is. XV. v. 4. 5.

4 Porque armada la población ya no habrá cisternas, y habrán de beber de las aguas que tienen comunicacion con el mar Muerto.

35 *Et auferam de Moab, ait Dominus, offerentem in excelsis, et sacrificantem diis ejus.*

36 *Propter eor meum ad Moab quasi tibia resonabit, et cor meum ad uirum muri scilicet dobit sonitum tibarum: quia plus fecit quam potuit, idcirco perierunt.*

37 *Omne enim caput calvitium, et omnis barba rasa erit: in cunctis manibus colligatio, et super omne dorsum cilicium.*

38 *Super omnia tecta Moab, et in plateis ejus, omnis plantatus: quoniam contrivis Moab sicut vas inutile, ait Dominus.*

39 *Quomodo videri est, et ululaverunt? quomodo deiecit ceruicem Moab, et confusus est? Eritque Moab in derisum, et in exemplum omnibus in circuitu suo.*

40 *Hec dicit Dominus: Ecce quasi aquila volabit, et extendet alas suas ad Moab.*

41 *Capta est Cariath, et munitiones comprehense sunt: et erit cor fortium Moab in die illa, sicut cor mulieris parturientis.*

42 *Et testabit Moab esse populus: quoniam contra Dominum gloriatus est.*

43 *Pavor, et fovea, et laqueo super te, o habitator Moab, dicit Dominus.*

44 *Qui fugerit à facie pavoris, cadet in foveam: et qui condescerit de fovea, capietur laqueo: adducam enim super Moab annum visitationis eorum, ait Dominus.*

45 *In umbra Hesebon steterunt de laqueo fugientes: quia ignis egressus est de Hesebon, et flamma de medio Schon, et devorabit partem Moab, et*

1 Véase Cabello, Cabeza, Cilicio.

2 Schon es lo mismo que Hesebon. El Profeta

35 Y yo exterminaré de Moab, dice el Señor, al que presenta ofrendas en las alturas, y sacrifica á los dioses de ellas.

36 Por todo esto, mi corazón se desahogará por amor de Moab en voces tristes, como de flauta, en los enteros; é imitando el triste sonido de flauta, se esplayará por amor de aquellos que habitan en la ciudad de el Muro de ladrillos: los cuales perecieron por haber emprendido mas de lo que podian.

37 Porque toda cabeza quedará rapada, y raída será toda barba en señal de tristeza, atadas ó sajadas se verán todas las manos, y toda espalda se cubrirá de saco ó cilicio.

38 En todos los terrados y plazas de Moab se oirán plañidos: porque yo hize pedazos de Moab como de un vaso inútil, dice el Señor.

39 Cómo ha sido ella derrotada, y ha levantado el grito! Cómo ha dejado Moab su altiva cerviz, y ha quedado avergonzada! De escarnio servirá Moab, y de escarnio á todos los de su comarca.

40 Esto dice el Señor: He aquí que el chaldeo como águila extenderá sus alas para venir volando sobre Moab.

41 Cariath ha sido tomada, y ganadas sus fortificaciones: y el corazón de los valientes de Moab será en aquella ocasion como corazón de muger que está de parto.

42 Y Moab dejará de ser una nacion, por haberse ensoberbecido contra el Señor.

43 El espanto, la fosa, y el lazo se emplearán contra tí, oh habitador de Moab, dice el Señor.

44 El que huyere del espanto caerá en la fosa, y quien saliere de la fosa quedará preso en el lazo: porque yo haré que llegue sobre Moab el tiempo de su castigo, dice el Señor.

45 Á la sombra de Hesebon hicieron alto aquellos que escaparon del lazo: pero salió fuego de Hesebon; llamas salieron de en medio de Schon, las

cita un adagio ó dicho antiguo que se cantaba; y de que se habla Num. XXI. v. 27., 28.

verticem filiorum tumultus.

46 *Vae tibi Moab, peristi, popule Chamos: quia comprehensi sunt filii tui, et filia tua in captivitatem.*

47 *Et convertam captivitatem Moab in novissimis diebus, ait Dominus. Haecque judicia Moab.*

cuales devorarán una parte de Moab y los principales de los hijos del tumulto.
46 ¡Ay de tí, oh Moab! percedido has, oh pueblo del dios Chamos! porque al cautiverio han sido llevados tus hijos y tus hijas.

47 Mas yo, dice el Señor, haré que vuelvan del cautiverio en los últimos dias los hijos de Moab. Hasta aquí los juicios del Señor contra Moab.

CAPÍTULO XLIX.

Jeremias profetiza la ruina de los ammonitas, de los iduméos, de los de Damasco, y de Cedar, y de los reinos de Asor, y de Elam.

1 *Ad filios Ammon. Hec dicit Dominus: Nuncquid non filii sunt Israel: aut haeres non est ei? Cur igitur haereditate possedit Melchom, Gad: et populus ejus in urbitus ejus habitavit?*

2 *Ideo ecce dies veniant, dicit Dominus: et auditum faciam super Rabbath filiorum Ammon fremitum praesilii, et erit in tumultum dissipata, filiaeque ejus igni succendentur, et possidebit Israel possessores suos, ait Dominus.*

3 *Ulula Hesebon, quoniam vastata est Hai: clamate filii Rabbath, accingite vos ciliciis: plangite et circuite per sepes: quoniam Melchom in transmigrationem ducetur, sacerdotes ejus et principes ejus simul.*

4 *Quid gloriaris in vallibus? deflucit vallis tua, filia delicata, quae confidebas in thesauris tuis, et dicebas: Quis veniet ad me?*

5 *Ece ego inducam super te terrorem, ait Dominus Deus exercituum, ab omnibus qui sunt in circuitu tuo: et dispergemini singuli à conspectu vestro, nec erit qui congreget fugientes.*

1 O la soberbia de los turbulentos moabitas. Por los principales hijos del tumulto se signifi-

1 Profecía contra los hijos de Ammon. Esto dice el Señor: Pues qué ¿no tiene hijos Israel, ó está acaso sin herederero? ¿Por qué pues Melchom se ha hecho dueño de Gad, su pueblo, y está habitando en las ciudades de esta tribu?

2 Por tanto he aquí que viene el tiempo, dice el Señor, en que yo haré oír en Rabbath de los hijos de Ammon el estruendo de la guerra; y quedará reducida á un monton de ruinas, y sus hijas, ó pueblos, serán abrasadas, é Israel se hará señor de aquellos que lo habian sido de él.

3 Oh Hesebon, prorumpen en alaridos, al ver que ha sido asolada Hai tu vecina: alzad el grito, oh hijos de Rabbath, ceñios de cilicios, plañid, y dad vueltas por los vallados: porque Melchom será llevado cautivo á otro pais, y juntamente con el sus sacerdotes y sus principes.

4 ¿Por qué te glorias de tus amenos vallis? Arruinados han sido tus valles, oh hija criada entre delicias, que, confiada en tus tesoros, decias: ¿Quién vendrá contra mí?

5 He aquí que yo, dice el Señor de los ejércitos, haré que te llenen de terror todos los pueblos comarcanos tuyos y quedaréis dispersos el uno lejos del otro, sin que haya nadie que reuna á los fugitivos.

ca la soberbia.

2 Véase Moloch.

6 *Et post hæc reverti faciam captivos filiorum Ammon, ait Dominus.*

7 *Ad Idumæam. Hæc dicit Dominus exercituum: Nunquid non ultra est sapientia in Theman? Perit consilium à filiis, inutilis facta est sapientia eorum.*

8 *Fugite et terga vertite, descendite in voraginem, habitatores Dedan: quoniam perditionem Esau adduxit super eum, tempus visitationis ejus.*

9 *Si vindematores venissent super te, non reliquissent racemum: si fures in nocte, rapuissent quod sufficeret sibi.*

10 *Ego verò discooperui Esau, reventavi abscondita ejus, et celari non poterit: vastatum est semen ejus, et fratres ejus, et vicini ejus, et non erit.*

11 *Relinque pupillos tuos: ego faciam eos vivere: et vidue tue in me sperabunt.*

12 *Quia hæc dicit Dominus: Ecce quibus non erat iudicium ut bibent calicem, bibentes bibent: et tu quasi innocens relinqueris? non eris innocens, sed bibens bibes.*

13 *Quia per memetipsum juravi, dicit Dominus, quid in solitudinem, et in opprobrium, et in desertum, et in maledictionem erit Bosra: et omnes civitates ejus erunt in solitudines sempiternas.*

14 *Audium audiôi à Domino, et legatus ad Gentes missus est: Congregamini, et venite contra eam, et consurgamus in prælium:*

15 *ecce enim parvulum dedi te in*

1 El profeta Abdías describe la crueldad y odio extremado de los idumeos contra los israelitas. *Abd. v. 5.*

2 Se llamaba así un nieto de Esau que sería su fundador. *Gen. XXXVI. v. 2.* Era como la Academia ó pueblo mas instruido de la Idumea,

6 Y despues de esto, haré que regrese á su país los hijos de Ammon, dice el Señor.

7 Contra la Idumea: Esto dice el Señor de los ejércitos: Pues qué, ¿no hay mas sabiduría que esa en Theman? No: ya no hay consejo en sus hijos: de nada sirve su sabiduría.

8 Huid, no os volvais á mirar atrás: bajaos á las mas profundas simas, oh habitantes de Dedan; porque yo he enviado sobre Esau su ruina, el tiempo de su castigo.

9 Si hubiesen venido á tí vendimidores, no hubieran dejado racimos, pero si algun rebusco: si hubiesen venido ladrones, habrian robado cuanto les bastase, sin destruir lo demas.

10 Mas yo he descubierto á Esau, he manifestado aquello que él habia escondido, y no podrá ya ocultarlo: queda destruido su linage, y sus hermanos y vecinos; y él no existirá mas.

11 Deja no obstante tus huérfanos: yo los haré vivir; y en mí pondrán su esperanza tus viudas.

12 Porque esto dice el Señor: He aquí que aquellos que no estaban sentenciados á beber el cáliz de la ira del Señor, tambien le beberán sin falla; y tú querrás ser dejada á parte como inocente? No, tú no serás tratada como inocente: y le beberás sin remedio.

13 Pues por mí mismo he jurado, dice el Señor, que Bosra será devastada, y llenada de oprobio, y objeto de maldicion; y una eterna soledad es lo que vendrán á ser todas sus ciudades.

14 Estas cosas oí yo del Señor; y luego Nabuchodonosor ha enviado mensajeros á las gentes suyas, diciendo: Reunidos, y venid contra Bosra, y vamos á combatirla;

15 porque pequeño haré yo que seas,

mea, en el cual residian los hombres mas instruidos, y á donde iban muchos jóvenes para instruirse. La expresion en boca de Dios es una especie de ironia.

3 He dejado desuado á Edom, ó á los idumeos.

Gentibus, contemptibilem inter homines.

16 *Arrogantia tua decepit te, et superbia cordis tui: qui habitas in cavernis petra, et apprehendere niteris altitudinem collis: cum exaltaveris quasi aquila nidum tuum, inde detraham te, dicit Dominus.*

17 *Et erit Idumæa deserta: omnis qui transibit per eam, stupebit, et sibilabit super omnes plagas ejus.*

18 *Sicut subversa est Sodoma, et Gomorrha, et vicina ejus, ait Dominus: non habitabit ibi vir, et non incolet eam filius hominis.*

19 *Ecce quasi leo ascendet de superbiis Jordanis ad pulchritudinem robustam: quia subito currere faciam eum ad illam: et quis erit electus, quem præponam ei? quis enim similis mei? et quis sustinebit me? et quis est iste pastor, qui resistat vultui meo?*

20 *Propterea audite consilium Domini, quod inivit de Edom: et cogitationes ejus, quas cogitavit de habitatoribus Theman: Si non dejecerint eos parvuli gregis, nisi dissipaverint cum eis habitaculum eorum.*

21 *A voce ruina: eorum commota est terra: clamor in mari rubro auditus est vocis ejus.*

22 *Ecce quasi aquila ascendet, et avolabit: et expandet alas suas super Bosran: et erit cor fortium Idumæe in die illa, quasi cor mulieris parturientis.*

23 *Ad Damascum. Confusa est Emath et Arphad: quia auditum pessimum audierunt, turbati sunt in mari: pro sollicitudine quiescere non potuit.*

24 *Dissoluta est Damascus, versa est in fugam, tremor apprehendit eam,*

1 En castigo de tu soberbia.

2 Job XLII. v. 1.

oh Idumæa, entre las naciones, y despreciable entre los hombres.

16 La arrogancia tuya y la soberbia de tu corazon te engañaron: tú que habitas en las cavernas de las peñas, y te esfuerzas á levantarte hasta la cima del monte; aunque hicieses tu nido mas alto que el águila, de alli te arrojare, dice el Señor.

17 Y la Idumæa quedará desierta: todo el que pasare por ella se pasmará, y hará mofa de sus desgracias.

18 Asi como fueron arrasadas Sodoma y Gomorrha, y sus vecinas, dice el Señor; tambien ella quedará sin hombre que la habite, no morará alli ni una persona.

19 He aqui que Nabuchodonosor, como leon, vendrá desde el hinchado Jordán á caer sobre la bella y robusta Idumæa: porque yo le haré correr súbitamente hacia ella, y quien sino Nabuchodonosor será el varon escogido, al cual yo encargué que se apodere de ella? Porque ¿quién hay semejante á mí? quien habrá que se me oponga? ¿ni cuál es el pastor ó capitán que se pondrá delante de mí?

20 Oid pues el designio que ha formado el Señor acerca de Edom; y lo que ha resuelto sobre los moradores de Theman: Juro yo, dice, que los pequeños del rebaño derribarán por tierra, y destruirán á los idumeos y á sus habitaciones ó ciudades.

21 Al rumor de su ruina se conmovió la tierra: hasta el mar Rojo llegaron sus voces y clamores.

22 He aqui que vendrá, y extendidas sus alas levantará el vuelo como águila, y se echará sobre Bosra; y el corazon de los valientes de la Idumæa será en aquel dia como corazon de muger que está de parto.

23 Contra Damasco. Confundidas han sido Emath y Arphad: porque han oido una malisima nueva, y se han turbado los de las islas del mar: su inquietud no la deja sosegar.

24 Damasco está azorada: ha echado á buir: ella está temblando toda: opri-

3 Ó los mas débiles soldados de Nabuchodonosor.